

АРК. ГАЙДАР

3588

8 VIII ST 2

ВОЕННОЙ ТАЙНА ИЫЛІСЬ СКАЗКА

КОМИПЕРМГИЗ 1941 КУДЫМКАР

АРК. ГАЙДАР

ВОЕННОЙ ТАЙНА ЙЫЛСЬ,
МАЛЬЧИШ-КИБАЛЬЧИШ
ЙЫЛСЬ
ДА СЫ ЧОРЫТ КЫВ ЙЫЛСЬ
СКАЗКА

КОМИПЕРМГИЗ 1941 КУДЫМКАР

— Натка, висьтав сказка,—гусьёник корис лөз сина нывкаок да мылякө виновата шынныштіс.

— Сказка?—думаытыштіс Натка.— Ме мыйкө ог төд сказкаэсө. Не... Ме висьтала тіянлө Алькалісь сказка. Ту-йө?—юаліс сія Алькалісь.

— Висьтав,—шуис Алька, ачыс гордөя видзөтыштіс лөньсьөм октябрыта вылө.

— Ме Алькалісь сказкасө висьтала аслам кыввезөн, кыз кужа. А кыззи ме мый-нибудь вунөті нето не сідз висьтала, дак ась сія менө веськөтас. Но дак вот, кывзө:

„Нія ылісь-ылісь годдэзө, көр омөн страна пасьта гымалөмөн чулаліс война, оліс да вөліс Мальчиш-Кибальчиш.

Сія кадө Красной армия ылө вашөтіс ёрдөм буржуиннэзлісь чочком войскаэсө. Лөнь лоис нія паськыт ыббез

вылын, веж видзез вылын, кытөн рудзөг быдмис, кытөн гречиха цветитіс, кытөн сук саддэз да вишня куштэз шорын сулаліс керкуок, кōдаын оліс Мальчиш, нимкодънас Кибальчиш, да Мальчишлөн тятъыс, да Мальчишлөн ыджытжык воныс. А мамныс нылөн эз вōв.

Тятъыс уджалō—турун ытшкō. Воныс уджалō—турун кыскалō. Да и ачыс Мальчишыс то тятъыслō, то воныслō отсалō нето мōдік зонкаоккезкōт котрасьō да орсō.

Гоп!.. Гоп!.. Бур! Оз вижгō пуляэз, оз гымалō снаряддэз, оз сотчō деревняэз. Оз ков пуляэз шогья джоджō водны, оз ков снаряддэз шогья гуō дзевсисъны, оз ков пожаррез шогья вōрō пышшыны. Нем буржуиннэсліс повны. Некин одзын муōдз копрасьны. Ов да уджав—бур олан!

Вот ѓтпыр кызкō—кадыс рытъяв гōгōр ни вōлі—Мальчиш-Кибальчиш петіс посōдзō. Видзōтō сія—нѓбоыс мича, тōлыс шоньт, шондīыс ой кежас Чѓрнōй керōссэз сайō пуксьō. И быдōс бы бур, да мыйкō не ѓддьōн бур. Кылō Мальчиш, бытътō то ли мыйкō гымōтō,

то ли мыйкө стукөтө. Чудитчө Мальчишлө, бытьтө тöлыс не саддэзись цветтэз дука, не видззез вылісь ма дука, а то ли пожаррезсянь тшын дука, то ли разрыввезсянь порох дука.

Висьталіс сія тяттыслө, а тяттыс мыдз локтіс.

— Мый тэ?—шуө сія Мальчишлө.— Этө кылө Чёрной керөссэз сайын ылісь гымалөм. Этө Синьой ю сайын пастухез көстеррезөн тшынөтöны—пода пастучитöны да ужин пуöны. Мун, Мальчиш, да узь спокойнöя, нем эн думайт.

Мальчиш пырис. Водіс узьны. Но оз вермы узьны,—некыз оз вермы онмөссыны.

Вдруг кылө сія öтöрын гымөтөм, öшын одзын ёркөтөм. Дзаркерис Мальчиш-Кибальчиш, и адззö сія: öшын одзын сулалө верзьöма морт. Вöлыс—воронöй. Сабляыс—свиттялө. Шапкаыс—руд. А звездаыс—гöрд.

— Эй, чеччö!—горөтис верзьöма мортыс.—Локтіс беда сэтчинланьсянь, кысянь эгö видзчисьö. Чёрной керөссэз сайсянь уськөтчис мян вылө ёрдөм буржуин. Бöра уннялöны ни пуляэз, бö-

ра потöны ни снаряждэз. Пессьöны буржуиннэзкöt мян отряддэз, и гөнитöны морттэз корны отсавны ылись Красной армияöс.

Сидз висьталіс гöрд звездаа мортыс энö тревогаа кыввесö да гөнитіс одзлань. А Мальчишлөн тятъыс сибötчис стена дынö, босьтіс винтовка, кышаліс сумка да патронташ.

— Мый эд,—шуö сія ыджытжык зонислö,—рудзöгсö ме тшöка кöдзи,—тыдалö, дыр тэныт колас дзимлявны. Мый эд,—шуö сія Мальчишлö,—тыдалö, тэныт, Мальчиш, усяс ме туйö бытшöма олыштны.

Сидз висьталіс сія, крепыта окаліс Мальчишсö да муніс. А дыр окасьнысылö некөр вöлі, мыля öні быдöнныс ни и адззисö и кылісö, кыз видззес сайын ыпötöны сьökыт взрыввез да керössез сайын öгралöны пожаррез“.

— Сидз ме висьтася, Алька?—юаліс Натка, ачыс видзötыштіс лөнъсьöм челядь вылö.

— Сидз, Натка, сидз!—гусьöник шуис Алька да пунктіс ассис кисöсылö сотчöм пельпон вылас.

„Но, вот... Чулаліс лун, чулалісö кык лун. Петас Мальчиш посöдзö: оз... оз тыдав эшö Краснöй армияыс. Каяс Мальчиш крыша вылö, лунтыр сэтчин-сянь оз лэдзчы. Оз, оз тыдав. Ой ке-жас водіс сія узыны. Вдруг кылö сія—ötöрын гымötöm, öшын одзын стукö-тöm. Мальчиш мыччис юрсö, адззö: öшын одзын сулалö бöра сія жö вер-зьöма мортыс. Только вöлыс умöльтчöм да мыдзöм, только сабляыс кöстісьöм да оз ни свиттяв, только шапкаас пуля керöма осьта, звездаыс поткötöm, а юрыс домалöм.

— Эй, чеччö!—горötіс верзьöма мор-тыс.—Вöлі джын беда, а öні кругом бе-да. Буржуиннэс унаöсь, да мияніссес етша. Ыб вылын пуляэс кымөррезөн вет-лöны, отряддэз кузя снаряддэс гымötö-ны тысячаэзөн! Эй, чеччö, локтö отсавны!

Сэк чеччис ыджытжык воныс да вись-таліс Мальчишлö:

— Прошшай, Мальчиш... Öтнат тэ кольччан... Шыд—кашникын, нянь—пы-занын, ва—шоррезын, а юр—пельпон-нэз вылын... Ов, кыз кужан, а менö эн видзчись.

Чулаліс лун, чулалісö кык лун. Пука-
лö Мальчиш крыша вылын труба бо-
кын, и адззö Мальчиш—ылісянь гöни-
тö тöдтöм морт. Локтіс сія Мальчиш
дынöдз, чеччöвтис вöв вылісь и шуö:

— Бытшöм Мальчиш, вай меным
юны ваок. Ме куим лун эг ю, куим ой
эг узь, куим вöв атшöті. Тöдіс Краснöй
армияыс миян беда йылісь. Трубаччез
пондісö орсны быдöс сигнальнöй тру-
баэзнаныс. Барабанщиккез пондісö варт-
ны быдöс гора барабаннэзнаныс. Зна-
меносецчез пасьхötісö быдöс боевöй
знамяэзнысö. Быд вынісь гөнитö быдöс
Краснöй армияыс отсавны миянлö.
Только бы миянлö, Мальчиш, ашыння
ойöдз видзсьыны.

Мальчиш лэдзчис крыша вылісь, вай-
ис юны. Верзьöма мортыс юис да гö-
нитіс одзлань.

Вот локтіс рыт, и Мальчиш водіс
узьны. Но оз узьöt Мальчишöс,—кы-
тшöм ни сэтөн узьöм?

Вдруг кылö сія öтöрын оськөввез,
öшын одзын—кышötöм. Видзötіс Маль-
чиш и адззö: öшын одзын сё сія жö
мортыс. Сія, да не сія: и вöлыс абу—

куліс вöлыс, и сабляыс абу—жугаліс сабляыс, и шапкаыс абу—усис шапкаыс, да и ачыс сулалö—шатласьö.

— Эй, чеччö!—горöтіс сія медбөрьяысь.—И снаряддэс эмöсь, да стрелоккесö вийисö. И винтовкаэс эмöсь, да боеццес етшаöсь. И отсöтыс матын, да вынным абу. Эй, чеччö, кин эшö кольчис! Только ойсö бы миянлö сулавны да лунсö видзсьыны!

Мальчиш-Кибальчиш видзöтыштіс улица вылö: некин абу. Оз стукötö ставенез, оз дзуртö воротаэз—некинлö чеччыны: и айез мунісö, и воннэз мунісö—некин эз кольччы.

Только адззö Мальчиш, петіс воротаысь öтік пöрись дед сто год гөгöрся. Мöдіс дед винтовка лэбтыны, да сэтшöм ни сія пöрись, что некыдз оз вермы лэбтыны. Мöдіс дед сабля кышавны, да сэтшöм ни сія вынтöм, что некыдз оз вермы кышавны. Пуксис сэк дед завалина вылö, лэдзис юрсö да пондіс горзыны...“

— Сідз ме висьтася, Алька?—юаліс Натка, медбы ловзисьны, да видзöтыштіс омөн.

Не өтік октябрыта ни кывзисö Алька-
лисэ этö сказкасö. Кин сийö тöдö, көр и
кыссьöма ни шытөг Иоськолөн быдöс
пионерскöй звеноыс. И нельки башкирка
Эмине, кöда öддьөн умöля вежöртис роч
кывсö, пукалис гажтöм. Нельки бöба-
лисэ Владик, кöда куйлис бокынжык,
чужöмсö керис сэтшöмö, что оз кыв-
зы, а былиссьö кывзис, мыля куйлис
шысеттөг, некинкöt эз баит и неки-
нös эз вөрöt.

— Сидз, Натка, сидз... Нельки сидзся
буржыка,—шуис Алька, ачыс эшö ма-
тöжык вешшис сы дынö.

„Но, вот... Пуксис пöрись дед завали-
на вылö, лэдзис юрсö да пондис горзыны.

Умöль сэк лоис Мальчишлö. Уськöt-
чис сэк Мальчиш-Кибальчиш öтөрö да
горөн и горөн рякöстис:

— Эй, тийö, мальчишшез! Мальчиш-
шез-малышшез! Разь миянлö, маль-
чишшезлö, только беддезөн шупкасьны
да скакалкаэзөн чеччавны. И тяттез му-
нисö, и воннэз мунисö. Разь миянлö,
мальчишшезлö, пукавны да видзчисьны,
мед буржуиннэс локтисö да босьтисö
миянös асланыс ёрдöм буржуинствоö?

Көр мальчишшез-малышшез кылісö сэтшöм кыввесö, кыз горötасö ния быдкодь гөлоссэзөн! Кин ыбөсöt уськötчö, кин öшынöt петö, кин плетень вевдөрöt чеччöвтö.

Быдөнныс мөдöны мунны отсавны. Только öтнас Мальчиш-Плохиш думайтöма мунны буржуинствоö. Но эта Плохишыс вöлі сэтшöм хитрöй, что некинлö нем эз висьтав, а лэбтис вещьянсö да уськötчис котортны öтлаын быдөнныскöt, бытьтö бы отсавны.

Тышкасьöны мальчишшез пемыт ойсянь югдандорöдз. Только öтнас Плохиш оз тышкась, а сё ветлötö да вöджисьö, кыз бы измена керны, буржуиннэслö отсавны. И адззö Плохиш, керöсок сайын куйлöны öддьөн уна ящиккез, а эна ящиккезын дзебöмöсь сьод бомбаэз, чочком снаряддэз да веж патроннэз.

„Сидз,—думайтыштіс Плохиш,—вот меным эта и колö“.

А эта коста Главнöй Буржуин юалö аслас буржуиннэзлісь:

— Но мый, буржуиннэз, локтіт тійö победаöдз?

— Эгö, Главнöй Буржуин,—шуйсö паныт буржуиннэз,—мийö тяттесö да воннэсö вийлим, и совсем ни вöли миян победа, да локтис ны дынö отсавны Мальчиш-Кибальчиш, и некыз мийö огö вермö сийö победитны.

Сэк Главнöй Буржуиныс öддьөн и дивуйтчис да лөгасис, и горötис сия лёк голосөн:

— Оз эта вермы лоны, бытьтö одö вермö Мальчишöс? Ах тийö, абутом буржуишшоэз-трусисшоэз! Кыдз этö тийö одö вермö вийны сэтшöм учötсö? Мунö öни жö бөр да победатөг эдö лысьтö локны!

Вот пукалöны буржуиннэз и думайтöны: мый жö нылö сэтшöмсö керны?

Вдруг адзöны: кусттэз сайсянь петö Мальчиш-Плохиш да—веськыта ны дынö.

— Радуйтчö!—горötлö сия буржуиннэслö.—Быдöс этö ме, Плохиш, кери. Ме пес кералі, ме турун вайи, и ме öзті съöd бомбаэзөн, чочком снаряддэзөн да веж патроннэзөн быдöс ящиккесö. Вот öни кыз гымнитас!

Радöсь сэк лоисö буржуиннэз, чожжык гижисö Мальчишсö-Плохишсö асланыс

буржуинствоо да сетисо сыло быдса бочка варенне да быдса корзина печенне.

Пукало Мальчиш-Плохиш—жорито да радуйтчо.

Вдруг кыз ышкисо озтом ящиккес! И сидз гимнитис, бытто не отик тысячаись отик местаын гимнитис да не отик тысячаись отик кыморись вирдыштитис.

— Измена!— горотис Мальчиш-Кибальчиш.

— Измена!— горотисо сылон быдос верной мальчишшес.

Но сэтчо тшын пытшкись да би пытшкись уськотчис буржуинской вын, и кути да корталис сия Мальчишсё-Кибальчишсё.

Дорисо Мальчишсёс сьокыт цеппезо. Пуксьотисо Мальчишсёс каменной башняо. И гонитисо юавны: мый жо они тшоктас керны пленной Мальчишкот Главной Буржуиныс?

Дыр думайтис Главной Буржуин, а сыборын вермис думайтны да висьталис:

— Мийо виям это Мальчишсё. Но перво ась сия висьталас миянло нылис быдос Военной Тайнанысё. Тийо, буржуиннэз, муно да юало сылис:

Мыля, Мальчиш, пессисö Красной армиякöt Нельдас Царь да Нельдас Король, пессисö, пессисö, да только асьныс кымöснысö поткötисö?

Мыля, Мальчиш, и быдöс тюрьмаэс, и быдöс каторгаэс тыртöмöсь, и быдöс жандарммеэс öтöрынöсь, и быдöс войскоэз кок выланысöсь, а абу миянлö спокойыс не мича лунö, не пемыт ойö?

Мыля, Мальчиш, ёрдöм тэ Кибальчиш, и менам Горной Буржуинствоын, и мöдик—Равнинной Королевствоын, и куимöt—Лымыя Царствоын, и нельöt—Жар Государствоын öтик лунö, одз тулыснас, и öтик лунö, сёрөн арнас, быдкодь кыв вылын, но öткодь песняэз сьылöны, быдкодь киэзын, но öткодь знамяэз нуöны, öткодь кыввез баитöны, öтмоз думайтöны и öтмоз керöны?

Тийö, буржуиннэз, юалö: абу я, Мальчиш, Красной армиялөн военной секрет? И ась сiя висьталас этö секретсö.

Оз я кин отсав миян рабочöйезлö? И ась сiя висьталас, кин отсалö.

Абу я, Мальчиш, тiян странаись быдöс мöдик странаэзö тайной туй, кöда кузя кыз тiян горötасö, сiдз миян шы-

асьоны, кыз тiян пондасö сывны, сiдз мян отсалöны, мый тiян висьталасö, сы вылын мян пондöны думайтны?

Мунисö буржуиннэз, да чожа бөр бер-тисö:

— Эз, Главной Буржуин, эз висьтав мянлö Мальчиш-Кибальчиш Военной Тайнасö. Серöмтчис сiя мянлö чужö-маным.

Эм,—шуö сiя,—вына Красной армия-лөн и могучой секрет. И көр бы тийö эдö уськötчö, оз ло тiянлö победаыс.

Эм,—шуö сiя,—и лыддыны непозяна отсöt. И мымда бы тийö тюрмаэзас эдö чапкалö, оз ло тiянлö спокойыс не мича лунö, не пемыт ойö.

Эмöсь,—шуö сiя,—и пыдын тайной туйез. Но мымда бы тийö эдö кошшö, сёодно одö адззö. А көть и адззит бы, дак одö тыртö, одö тупкалö, одö пöд-налö. А сэсся ме тiянлö, буржуиннэзлö, нем ог висьтав, а аслыныт тiянлö, ёр-дöммезлö, и век не тöдны.

Кымöртчис сэк Главной Буржуин и шуö:

— Керö, буржуиннэз, эталö не баи-тись Мальчишлö-Кибальчишлö медстраш-

ной мука, кытшом только эм чочком свет вылас, и тодо сысянь Военной Тайнасо, сийон что оз ло мянло не олан, не спокой эта Важной Тайнатог.

Мунисо буржуиннэз, а бор не чожа локтисо. Локтоны да юррезнаныс качайтышлөны.

— Нет,— шуоны ния,— мян начальник, Главной Буржуин, блед сулалис сия, Мальчишыс, но гордой, и эз висьтав сия мянло ассис Военной Тайнасо, сийон что сылон сэтшом ни Чорыт Кылыс. А кор мийо лосьотчим мунны, сия лэдзчисис джоджас, вайотис пельсо кодзыт джодж бердас, сьокыт из бердас. И веритан я тэ, о Главной Буржуин, сидз сия шынныштит, нельки дрогнитим мийо, буржуиннэз, и полем мян пондис петны: эз я сия кыв, кыз тайной туйез вылот оськало мян неминухой гибельным...”

— Это не тайнойез вылот... Это Красной армия гонито!— эз вермы терпитны да радон горотис октябренок Карасиков.

И сия сэтшом воинственной макнитис кинас, кодаын бытьто видзис сабля, что сия самой нывкаокыс, кода эшо неважын, от кок вылас чеччалыштолмон, пов-

төг дразнитіс сійö „Карасик-ругасик“, лөгөнмоз видзöтыштіс сы вылö да бере-гитчöм могись вешшыштіс ылöжык.

Натка дугдіс баитны, сійөн что ылі-сянь кыліс обед кежö сигнал.

— Висьталышт!—тшöктöмөн шуис Алька, ачыс лөгөн видзöтыштіс сы вылö.

— Висьталышт!—чорыта шуис гöрдö-тöм Иоська.—Эта понда мийö чожажык сувтам стройö.

Натка дзаркерис омөн: некин челя-дыс коласісь эз чеччö. Сія казяліс уна-уна челядь юроккез—чочкомöсь, русö-йöсь, гöрдкодьöсь, золото рöмаöсь. Быд ладорсянь сы вылö видзöтісö синнэз: ыджытöсь, сьöдöсь, кызд Алькалөн; ми-чаöсь, василёк рöмаöсь, кызд сія лöз си-наыслөн, кöда корис висьтавны сказка-сö; векнитикöсь, сьöдöсь, кызд Эминелөн. И уна, уна мöдік синнэз—пыр га-жаöсь да бöбалісьöсь, а öні думайтись-öсь да серьёзнойöсь.

— Ладно, челядь, ме висьталышта.

„...И полöм миян пондіс петны, Глав-ной Буржуин, что эз я сія кыв, кызд тайной туйез вылöt оськалö миян неми-нучöй гибельным.

— Кытшөм жө эта сэтшөм страна? — дивуйтчөмөн горөтис сэк Главной Буржуин. — Кытшөм жө эта сэтшөм невежөртана страна, көдаын нельки сэтшөм учөттэс төдөны Военной Тайна да сэтшөм крепыта видзөны ассиныс Чорыт Кывнысө? Тэрмасьө, буржуиннэз, да вийө этө гордой Мальчишсө. Зарядитө пушкаэз, кыскө сабляэз, паськөтө миянлись буржуинской знамясө, сийөн что кыла ме, кыз орсөны тревога миян сигнальщикез да макайтөны флаггезөн миян махальщикез. Тыдалө, лоас өнi миян не кокнит бой, а сьөкыт битва.

И кулис Мальчиш-Кибальчиш... — шуис Натка.

Эна видзчисьтөм кыввез дырни октябренок Карасиковлөн чужөмыс вдруг лоис гажтөм, и сия эз ни өвтчы кинас. Лөз сина нывкаокыс вайөтис оча синкымесө, а Иоськолөн понпуша чужөмыс лоис лөг, кыз бытьтө сийө часөт только бөбөтисө нето обидитисө. Челядыс пондисө вөрөтчыны, шушкөтчыны, и только Алька, көда төдис ни этө сказкасө, өтнас сия видзөтис веськыта да спокойнөя.

— Но... адззывліт я тійö, челядь, буря?—горөн юаліс Натка, ачыс видзöтыштіс лөнсьöм челядьыс вылö.

„Вот сідз жö, кыздз гымалікö, пондісö гымöтны боевöй орудиеэз; сідз жö, кыздз вирдалікö, пондісö югьявны биа взрыввез; сідз жö, кыздз тöv, уськötчисö вöла отряддэз и сідз жö, кыздз кымөррез, вешшисö гöрд знамяэз,—этö сідз наступайтіс Краснöй армия.

А адззывліт я тійö, кыздз кöс, жар гожумөн зэрлö, кыздз ведрапонісь кисьтö? Вот сідз жö, кыздз шоррез, буса керöссэз вывсянь лэдзчикö, öтлаасьöны пизян, быгья шоррезö, сідз жö, война медодзза гымнитöм дырни Горнöй Буржуинствоын пондісö пизьны восстаннёэз, и не öтік тысяча лёк голос шыасисö паныт и Равниннöй Королевствоись, и Лымья Царствоись, и Жар Государствоись.

И повзьöм Главнöй Буржуин пышшис, горөн ёрдіс удивительнöй народөн, сы непобедимöй армияөн да тöдтöм Военнöй Тайнаөн этö странасö.

А Мальчишöс-Кибальчишöс дзевисö Синьöй ю дынын Зелёнöй мыс вылын.

И могила вылас сувтöтисö ыджыт гöрд
флаг.

Уйöны пароходдэз — привет Маль-
чишлö!

Лэбзьöны лётчиккез — привет Маль-
чишлö!

Котöртöны паровоззэз — привет Маль-
чишлö!

А мунасö пионеррез — салют Маль-
чишлö!“

Вот тiянлö, челядь, и быдöс сказка.

Перевод *Н. А. Споровой* Техредактор *Ф. С. Яркова*
Редактор *З. А. Тетюева* Корректор *А. И. Чугаева*

Сдано в набор 27/III-41 г. Подписано к печати 15/IV-41 г.

Формат бумаги 60 × 92¹/₃₂. Печатных листов ⁵/₈.
Авторских листов 0,5. В 1 печат. листе 32832 тип. зн.
ЛБ14127. Заказ № 541 Тираж 2000.

г. Кудымкар. Типография ~~Молотовского~~ Областного
Управления издательств и полиграфии